

положений Конвенции в вопросе социальных отношений рабочих и их семей с жителями каждой данной местности с тем, чтобы в отношении первых не делалось никаких оскорбительных различий и чтобы они могли пользоваться всеми как общественными, так и частными возможностями, которыми располагает данная община, по нахождению квартир, питанию, образованию, проведению досуга и получению медицинской помощи.

*243-е пленарное заседание,  
17 ноября 1949 г.*

### **316(IV). КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНОГО ПОПЕЧЕНИЯ**

*Генеральная Ассамблея*

1. *уполномочивает* Генерального Секретаря перевести консультативное обслуживание в области социального попечения на основу непрерывности, вместо принятой в настоящее время годичной основы, первоначально утвержденной Генеральной Ассамблеей в резолюции 58(I)<sup>4</sup> от 14 декабря 1946 года;

2. *предлагает* Генеральному Секретарю:

а) включать в будущем в бюджет Организации Объединенных Наций соответствующую сумму для такого обслуживания;

б) продолжать эту работу в 1950 году приблизительно на том же уровне затрат со стороны Организации Объединенных Наций, что и в 1949 году;

3. *предлагает* Экономическому и Социальному Совету пересмотреть положения резолюции 58(I), в свете пункта 1 настоящей резолюции и принимая во внимание имевшую место в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи дискуссию и высказанные пожелания, и рекомендовать Генеральной Ассамблее на следующей очередной сессии изменения, которые Совет может признать необходимыми.

*243-е пленарное заседание,  
17 ноября 1949 г.*

### **317(IV). КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С ТОРГОВЛЕЙ ЛЮДЬМИ И С ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ПРОСТИТУЦИИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ**

*Генеральная Ассамблея*

*утверждает* следующую Конвенцию и предлагает

каждому члену Организации Объединенных Наций и каждому государству, не состоящему членом Организации, которому соответствующий орган Организации Объединенных Наций может это предложить, стать стороной в этой Конвенции.

*264-е пленарное заседание,  
2 декабря 1949 г.*

## **П Р И Л О Ж Е Н И Е Т Е К С Т К О Н В Е Н Ц И И**

### *Преамбула*

*Принимая во внимание*, что проституция и сопровождающее ее зло, каковым является тор-

<sup>4</sup> Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 81.

говля людьми, преследующая цели проституции, несовместима с достоинством и ценностью человеческой личности и угрожают благосостоянию человека, семьи и общества,

*принимая во внимание*, что в отношении борьбы с торговлей женщинами и детьми имеют силу нижеследующие международные акты:

1. Международный договор от 18 мая 1904 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями, с изменениями, внесенными в него Протоколом<sup>а</sup>, утвержденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 3 декабря 1948 года;

2. Международная конвенция от 4 мая 1910 г. о борьбе с торговлей белыми рабынями, с изменениями, внесенными в нее упомянутым выше Протоколом;

3. Международная конвенция от 30 сентября 1921 г. о борьбе с торговлей женщинами и детьми, с изменениями, внесенными в нее Протоколом<sup>б</sup>, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 октября 1947 года;

4. Международная конвенция от 11 октября 1933 г. о борьбе с торговлей совершеннолетними женщинами, с изменениями, внесенными в нее указанным Протоколом,

*принимая во внимание*, что в 1937 году Лигой Наций был составлен проект конвенции<sup>с</sup>, расширивший круг действия указанных выше актов,

*принимая во внимание*, что новые факторы, возникшие с 1937 года, делают возможным заключение конвенции, объединяющей в себе вышеуказанные акты и включающей основные положения проекта конвенции 1937 года, равно как и желательные поправки к нему,

*посему, договаривающиеся стороны настоящей согласились со следующим:*

### *Статья 1*

Стороны в настоящей Конвенции обязуются подвергать наказанию каждого, кто для удовлетворения похоти другого лица:

1. сводит, склоняет или совращает в целях проституции другое лицо, даже с согласия этого лица;

2. эксплуатирует проституцию другого лица, даже с согласия этого лица.

### *Статья 2*

Стороны в настоящей Конвенции обязуются далее подвергать наказанию каждого, кто:

1. содержит дом терпимости или управляет им, или сознательно финансирует или принимает участие в финансировании дома терпимости;

2. сдает в аренду или снимает здание или другое место, или часть такового, зная, что они будут использованы в целях проституции третьими лицами.

### *Статья 3*

Поскольку это совместимо с требованиями внутреннего законодательства, покушения на совершение любого из предусмотренных в статьях 1 и 2 правонарушений, равно как и дей-

<sup>а</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, первая часть третьей сессии, Резолюция, стр. 85.

<sup>б</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, вторая сессия, Резолюция, стр. 21.

<sup>с</sup> League of Nations Official Journal или Société des Nations — Journal Officiel, 18-й год, № 12, стр. 955.